

25:1 הַרְבֵּעִית בְּשָׁנָה יְהוּדָה עַם - כָּל - עַל יִרְמְיָהוּ - עַל הָיָה - אֲשֶׁר הַדְּבָר 25:1 e·dbr ashtr - eie ol - irmieu ol - kl - om ieude b·shne e·rboith the·word which he-became on Jeremiah on all-of people-of Judah in·the·year the·fourth

1 . The word that came to Jeremiah concerning all the people of Judah in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, that [was] the first year of Nebuchadrezzar king of Babylon;

מֶלֶךְ לְנְבוּכַדְרֶצְצַר הָרִאשִׁית הַשָּׁנָה הַיְהוּדָה מֶלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ - בֶּן לִיהוֹיָקִים 1·ieuiqim bn - iashieu mlk ieude eia e·shne e·rashnith l·nbukdratzr mlk to·Jehoiakim son-of Josiah king-of Judah she the·year the·first to·Nebuchadrezzar king-of

בָּבֶל : bbl : Babylon

2 The which Jeremiah the prophet spake unto all the people of Judah, and to all the inhabitants of Jerusalem, saying,

25:2 אֲשֶׁר דְּבַר יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא כָּל - עַל יְהוּדָה וְאֵל יְהוּדָה עַם - כָּל - עַל אֲשֶׁר 25:2 ashtr dbr irmieu e·nbia ol - kl - om ieude u·al kl - which he-^mspoke Jeremiah the·prophet on all-of people-of Judah and·to all-of

יְשֻׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר : ishbi irushlm l·amr : ones-dwelling-of Jerusalem to·to-say-of

3 From the thirteenth year of Josiah the son of Amon king of Judah, even unto this day, that [is] the three and twentieth year, the word of the LORD hath come unto me, and I have spoken unto you, rising early and speaking; but ye have not hearkened.

25:3 מִן שְׁלֹשׁ - מֵעַד יְהוּדָה מֶלֶךְ אָמוֹן - בֶּן לִיֹּאשִׁיָּהוּ שָׁנָה עֶשְׂרִיָּה שְׁלֹשׁ - מִן הַיּוֹם הַזֶּה 25:3 mn - shlsh oshre shne l·iashieu bn - amun mlk ieude u·od e·ium e·ze from three-of ten year to·Josiah son-of Amon king-of Judah and·until the·day the·this

וְאָדַבְרָתִי אֵלַי יְהוָה - דְּבַר הָיָה שְׁנָה וְעֶשְׂרִים שְׁלֹשׁ זֶה אֲלֵיכֶם 25:3 ze shlsh u·oshrim shne eie dbr - ieue al·i u·adbr ali·km this three and·twenty year he-became word-of Yahweh to·me and·I-am-^mspeaking to·you^(P)

אֲשִׁימָּה וְלֹא שָׁמַעְתֶּם : ashkim u·dbr u·la shmothm : to-^crise-early and·to-^mspeak and·not you^(P)-listened

4 And the LORD hath sent unto you all his servants the prophets, rising early and sending [them]; but ye have not hearkened, nor inclined your ear to hear.

25:4 וְהִשְׁכַּם הַנְּבִאִים עֲבָדָיו כָּל - אֶת אֲלֵיכֶם יְהוָה וְשִׁלַּח 25:4 u·shlch ieue ali·km ath - kl - obdi·u e·nbaim eshkm and·he-sent Yahweh to·you^(P) » all-of servants-of·him the·prophets to-^crise-early

אָזְנְכֶם - אֶת הַשִּׁיתָם - וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וְלֹא שִׁלַּח אֲזִנְכֶם - אֶת הַשִּׁיתָם - וְלֹא שָׁמַעְתֶּם 25:4 u·shlch u·la shmothm u·la - etithm ath - azn·km and·to-send and·not you^(P)-listened and·not you^(P)-^cstretched-out » ear-of·you^(P)

לְשֹׁמֵעַ : l·shmo : to·to-listen-of

5 They said, Turn ye again now every one from his evil way, and from the evil of your doings, and dwell in the land that the LORD hath given unto you and to your fathers for ever and ever:

25:5 וּמֵרַע וּמֵרָעָה מִדְּרָכּוֹ אִישׁ נָא - שׁוּבוּ לֵאמֹר 25:5 l·amr shubu - na aish m·drk·u e·roe u·m·ro to·to-say-of turn-back-you^(P) ! please ! man from·way-of·him the·evil and·from·evil-of

לְכֶם יְהוָה נָתַן אֲשֶׁר הָאֲדָמָה עַל וּשְׁבוּ מַעַלְלֵיכֶם 25:5 molli·km u·shbu ol - e·adme ashtr nthn ieue l·km actions-of·you^(P) and·dwell-you^(P) ! on the·ground which he-gave Yahweh to·you^(P)

עוֹלָם : וְעַד עוֹלָם - לְמִן וְלֵאבוֹתֵיכֶם 25:5 u·l·abuthi·km l·mn - oulm u·od - oulm : and·to·fathers-of·you^(P) to·from eon and·unto eon

6 And go not after other gods to serve them, and to worship them, and provoke me not to anger with the works of your hands; and I will do you no hurt.

25:6 וְאַל תִּלְכוּ - אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרִים לְעַבְדָּם 25:6 u·al - thlku achri aleim achrim l·obd·m and·must-not-be you^(P)-are-going after Elohim other-ones to·to-serve-of·them

בְּמַעֲשֵׂה אוֹתֵי בְּמַעֲשֵׂה וְלֹא לָהֶם וְלֹא תִכְעִסוּ - אוֹתֵי 25:6 u·l·eshthchuth l·em u·la - thkoisu auth·i b·moshe and·to·to-worship-of to·them and·not you^(P)-are-^cprovoking-to-vexation » me in·deed-of

יְדֵיכֶם : אָרַע וְלֹא יְדֵיכֶם 25:6 idi·km u·la aro l·km : hands-of·you^(P) and·not I-shall-^cbring-evil to·you^(P)

7 Yet ye have not hearkened unto me, saith the LORD; that ye might provoke me to anger with the works of your hands to your own hurt.

25:7 וְלֹא שָׁמַעְתֶּם - אֵלַי נָאם יְהוָה - לְמַעַן הִכְעִסוּנִי 25:7 u·la - shmothm al·i nam - ieue lmon ekosu·ni and·not you^(P)-listened to·me averment-of Yahweh so-that they-^cprovoked-to-vexation·me

ס : לָכֵן לְרַע יְדֵיכֶם בְּמַעֲשֵׂה | הִכְעִסוּנִי 25:7 ekoi·ni b·moshe idi·km l·ro l·km : s to-^cprovoke-to-vexation-of·me in·deed-of hands-of·you^(P) to·evil to·you^(P)

25:8 אֶת - שָׁמַעְתֶּם - לֹא אֲשֶׁר יֵעַן צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה לְכֵן 25:8 lkn ke amr ieue tzbauth ion ashtr la - shmothm ath - therefore thus he-says Yahweh-of hosts because which not you^(P)-listened »

8 . Therefore thus saith the LORD of hosts; Because ye have not heard my words,

דְּבָרֵי :
dbr·i :
words-of·me

25:9 וְאֵל יְהוָה - נְאֻם צְפוּן מְשֻׁפְּחוּת - כָּל - אֵת וְלִקְחֹתִי שְׁלַח הֲנִי
en·ni shlch u·lqchthi ath - kl - mshphchuth tzphun nam - ieue u·al -
behold·me ! sending and·I·take » all-of families-of north averment-of Yahweh and·to

⁹ Behold, I will send and take all the families of the north, saith the LORD, and Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will bring them against this land, and against the inhabitants thereof, and against all these nations round about, and will utterly destroy them, and make them an astonishment, and an hissing, and perpetual desolations.

וְעַל הַזֹּאת הָאָרֶץ - עַל וְהִבֵּאתִים עֲבָדֵי בָבֶל - מֶלֶךְ נְבוּכַדְרֶצְצַר
nbukdratzr mlk - bbl obd·i u·ebathi·m ol - e·artz e·zath u·ol -
Nebuchadrezzar king-of Babylon servant-of·me and·I·bring·them on the·land the·this and·on

¹⁰ Moreover I will take from them the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the sound of the millstones, and the light of the candle.

וְהִתְרַמְּתִים וְסָבִיב הָאֵלֶּה הַגּוֹיִם - כָּל וְעַל יִשְׁבִּיָּה
ishbi·e u·ol kl - e·guim e·ale sbib u·echrmthi·m
ones-dwelling-of·her and·on all-of the·nations the·these round-about and·I·doom·them

¹¹ And this whole land shall be a desolation, [and] an astonishment; and these nations shall serve the king of Babylon seventy years.

וְשָׂמִיתִם וְלִשְׁרָקָה וְלִחְרֻבוֹת וְעוֹלָם :
u·shmtthi·m l·shme u·l·shrqe u·l·chrbuth oulm :
and·I·place·them to·desolation and·to·hissing and·to·desertions-of eon

25:10 וְהָאֲבֹדְתִי וְהָאֲבֹדְתִי מֵהֶם קוֹל וְקוֹל שִׁשׁוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חַתָּן
u·eabdthi m·em qul shshun u·qul shmche qul chthn
and·I·destroy from·them sound-of elation and·sound-of rejoicing voice-of bridegroom

וְקוֹל נֵר :
u·qul kle qul rchim u·aur nr :
and·voice-of bride sound-of millstones and·light-of lamp

25:11 וְהִיְתָה וְעֲבָדוּ לְשִׁמְחָה לְחֻרְבָּה הַזֹּאת הָאָרֶץ - כָּל וְהִיְתָה
u·eithe u·obdu l·shme l·chrbe e·zath e·artz kl -
and·she·becomes and·they·serve to·desolation to·desolation and·the·land the·this all-of

וְהַגּוֹיִם שְׁבַעִים שָׁנָה :
e·guim e·ale ath - mlk bbl shboim shne :
the·nations the·these » king-of Babylon seventy year

¹² And it shall come to pass, when seventy years are accomplished, [that] I will punish the king of Babylon, and that nation, saith the LORD, for their iniquity, and the land of the Chaldeans, and will make it perpetual desolations.

25:12 וְהָיָה וְעֲבָדוּ מֶלֶךְ - עַל אֶפְקֹד שְׁנָה שְׁבַעִים כְּמִלְאוֹת
u·eie k·mlauth shboim shne aphqd ol - mlk - bbl
and·he·becomes in·to·be-fulfilled-of seventy year I·shall-check on king-of Babylon

וְעַל כַּשְׂדִּים אֶרֶץ - וְעַל עֲנֻם - אֵת יְהוָה - נְאֻם הַהוּא הַגּוֹי - וְעַל
u·ol - e·gui e·eua nam - ieue ath - oun·m u·ol - artz kshdim
and·on the·nation the·he averment-of Yahweh » depravity-of·them and·on land-of Chaldeans

וְשָׂמִיתִי אֶתְּוֹ לְשִׁמְמוֹת אֶתְּוֹ עוֹלָם :
u·shmtthi ath·u l·shmmuth oulm :
and·I·place »·him to·desolations-of eon

25:13 וְאֲשֶׁר - דְּבָרֵי - כָּל - אֵת הַהִיא הָאָרֶץ - עַל וְהִבֵּאתִי וְהִבֵּאתִי
u·ebaithi u·ebathi ol - e·artz e·eia ath - kl - dbr·i ashtr -
and·I·bring and·I·bring on the·land the·she » all-of words-of·me which

¹³ And I will bring upon that land all my words which I have pronounced against it, [even] all that is written in this book, which Jeremiah hath prophesied against all the nations.

וְנָבֵא - אֲשֶׁר הַזֶּה בְּסֵפֶר הַכְּתוּב - כָּל אֵת עָלֶיהָ דְּבַרְתִּי
dbrthi oli·e ath kl - e·kthub b·sphr e·ze ashtr - nba
I·spoke on·her » all-of the·one-being-written in·the·scroll the·this which he·prophesied

וְיִרְמְיָהוּ עַל - כָּל - תְּנִינִים :
irmieue ol - kl - e·guim :
Jeremiah on all-of the·nations

25:14 וְשָׁלַמְתִּי גְדוּלִים וּמְלָכִים רַבִּים גּוֹיִם הֵמָּה - גַּם כִּם - עֲבָדוּ כִי
ki obdu - b·m gm - eme guim rbim u·mlkim gdulim u·shlmthi
that they·serve in·them even they nations many-ones and·kings great-ones and·I·repay

¹⁴ For many nations and great kings shall serve themselves of them also; and I will recompense them according to their deeds, and according to the works of their own hands.

וְלָהֶם לְהֵם :
l·em k·phol·m u·k·moshe idi·em : s
to·them as·contrivance-of·them and·as·deed-of hands-of·them

25:15 וְהִמָּה תִּינֵן כּוֹס - אֵת קַח אֵלַי יִשְׂרָאֵל אֵלֶיהָ יְהוָה אָמַר כֹּה כִי
ki ke amr ieue alei ishral al·i qch ath - kus e·iin e·chme
that thus he·said Yahweh Elohim-of Israel to·me take-you ! » cup-of the·wine the·fury

¹⁵ . For thus saith the LORD God of Israel unto me; Take the wine cup of this fury at my hand, and cause all the nations, to whom I send thee, to drink it.

וְאֲנִי אֲשֶׁר הַגּוֹיִם - כָּל - אֵת אֶתְּוֹ וְהִשְׁקִיתָ מִיְּדֵי הַזֹּאת
e·zath m·id·i u·eshqithe ath·u ath - kl - e·guim ashtr anki
the·this from·hand-of·me and·you·give-to·drink »·him » all-of the·nations whom I

שְׁלַח אוֹתָךְ אֲלֵיהֶם :
shlch auth·k ali·em :
sending »·you to·them

25:16 וְשָׁתוּ וְהִתְגַּעְשׂוּ וְהִתְהַלְלוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁלֵחַ
 u·shthu u·ethgoshu u·ethellu m·phni e·chrb ashr anki shlch
 and·they·drink and·they-^sreel and·they-^srave from·faces-of the·sword which I sending

16 And they shall drink, and be moved, and be mad, because of the sword that I will send among them.

בֵּינָהֶם :
 bint·m :
 among·them

25:17 וְאָקַח מִיַּד יְהוָה וְאֶשְׁקֶה אֶת כָּל -
 u·aqch ath - e·kus m·id ieue u·ashqe ath - kl -
 and·I·am·taking » the·cup from·hand-of Yahweh and·I·am-^cgiving-to·drink » all-of

17 Then took I the cup at the LORD'S hand, and made all the nations to drink, unto whom the LORD had sent me:

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר שְׁלַחְנִי יְהוָה אֲלֵיהֶם :
 e·guim ashr - shlch·ni ieue ali·em :
 the·nations whom he·sent·me Yahweh to·them

25:18 אֶת יְרוּשָׁלַם - וְאֶת עָרֵי - מְלָכֶיהָ - וְאֶת יְהוּדָה וְאֶת שְׂרֵיָהּ -
 ath - irushlm u·ath - ori ieude u·ath - mlki·e ath - shri·e
 » Jerusalem and·» cities-of Judah and·» kings-of·her » chiefs-of·her

18 [To wit], Jerusalem, and the cities of Judah, and the kings thereof, and the princes thereof, to make them a desolation, an astonishment, an hissing, and a curse; as [it is] this day;

לָתֵת כִּיּוֹם וְלִקְלָלָהּ לְשָׂרְקָהּ לְשִׁמְהָ לְחֲרָבָהּ אִתָּם לָתֵת
 l·thth ath·m l·chrbe l·shme l·shrqe u·l·qlle k·ium
 to·to·give-of »·them to·desertion to·desolation to·hissing and·to·slighting as·the·day

הַזֶּה :
 e·ze :
 the·this

25:19 אֶת פַּרְעֹה - וְאֶת שָׂרָיו - וְאֶת מִצְרַיִם - וְאֶת עַבְדָּיו - וְאֶת כָּל -
 ath - phroe mlk - mtzrim u·ath - obdi·u u·ath - shri·u u·ath - kl -
 » Pharaoh king-of Egypt and·» servants-of·him and·» chiefs-of·him and·» all-of

19 Pharaoh king of Egypt, and his servants, and his princes, and all his people;

עִמּוֹ :
 om·u :
 people-of·him

25:20 מְלֻכֵי - וְאֶת הָעוֹז וְאֶת מְלֻכֵי - וְאֶת מִלְכֵי - וְאֶת כָּל -
 u·ath kl - e·orb u·ath kl - mlki artz e·outz u·ath kl - mlki
 and·» all-of the·mixture and·» all-of kings-of land-of the·Uz and·» all-of kings-of

20 And all the mingled people, and all the kings of the land of Uz, and all the kings of the land of the Philistines, and Ashkelon, and Azzah, and Ekron, and the remnant of Ashdod,

אֶת אֲשְׁדוֹד : וְאֶת שָׂרֵיָהּ וְאֶת עַקְרוֹן - וְאֶת עֵזָה - וְאֶת אֲשַׁקְלוֹן - וְאֶת פְּלִשְׁתִּים -
 artz phlshtim u·ath - ashqlun u·ath - oze u·ath - ogrun u·ath sharith ashdud :
 land-of Philistines and·» Ashkelon and·» Gaza and·» Ekron and·» remnant-of Ashdod

21 Edom, and Moab, and the children of Ammon,

25:21 עֲמוֹן בְּנֵי - וְאֶת מוֹאָב - וְאֶת אֲדוֹם - וְאֶת
 ath - adum u·ath - muab u·ath - bni omun :
 » Edom and·» Moab and·» sons-of Ammon

25:22 הָאֵי מְלֻכֵי וְאֶת צִידוֹן מְלֻכֵי - וְאֶת כָּל - וְאֶת צַר - מְלֻכֵי - וְאֶת כָּל -
 u·ath kl - mlki tzidun u·ath mlki e·ai u·ath kl - mlki t·zr u·ath kl - mlki
 and·» all-of kings-of Tyre and·» all-of kings-of Sidon and·» kings-of the·coastland

22 And all the kings of Tyrus, and all the kings of Sidon, and the kings of the isles which [are] beyond the sea,

אֲשֶׁר בְּעֹבֵר הַיָּם :
 ashr b·obr e·im :
 which in·across the·sea

25:23 קַצּוּצֵי - כָּל וְאֶת בּוּז - וְאֶת תִּימָא - וְאֶת דְּדָן - וְאֶת
 u·ath - ddn u·ath - thima u·ath - buz u·ath kl - gtzutzi
 and·» Dedan and·» Tema and·» Buz and·» all-of ones-cutting-away-of

23 Dedan, and Tema, and Buz, and all [that are] in the utmost corners,

פְּאֵה :
 phae :
 edge-of·their·hair

25:24 הַשְּׁכָנִים הָעָרֵב מְלֻכֵי - וְאֶת עַרְב - מְלֻכֵי - וְאֶת כָּל -
 u·ath kl - mlki orb u·ath kl - mlki e·orb e·shknim
 and·» all-of kings-of Arabia and·» all-of kings-of the·mixture the·ones·tabernacling

24 And all the kings of Arabia, and all the kings of the mingled people that dwell in the desert,

בְּמִדְבַר :
 b·mdbr :
 in·the·wilderness

25:25 מְדֵי מְלֻכֵי - וְאֶת עֵילָם מְלֻכֵי - וְאֶת זִמְרִי מְלֻכֵי - וְאֶת כָּל -
 u·ath kl - mlki oilm u·ath kl - mlki zmri u·ath kl - mlki
 and·» all-of kings-of Elam and·» all-of kings-of Media

25 And all the kings of Zimri, and all the kings of Elam, and all the kings of the Medes,

25:26 אָחִיו - אֶל אִישׁ וְהִרְחַקִּים וְהַקְּרִבִּים הַצָּפוֹן מְלֻכֵי - וְאֶת
 u·ath kl - mlki e·tzphun e·qrbim u·e·rchqim aish al - achi·u
 and·» all-of kings-of the·north the·ones·near and·the·ones·far man to brother-of·him

26 And all the kings of the north, far and near, one with another, and all the

וְאֵת כָּל הַמַּמְלָכוֹת - הָאֶרֶץ אֲשֶׁר עַל פְּנֵי - הָאֲדָמָה וּמֶלֶךְ שֶׁשְׁחָךְ
 u·ath kl - e·mmlkuth e·artz ashr ol - phni e·adme u·mlk shshk
 and·> all-of the·kingdoms-of the·earth which on surfaces-of the·ground and·king-of Sheshach

kingdoms of the world, which [are] upon the face of the earth: and the king of Sheshach shall drink after them.

יִשְׁתֶּה אַחֲרֵיהֶם :
 ishthe achri·em :
 he-shall-drink after·them

25:27 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם וְכֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ
 u·amrth ali·em s ke - amr ieue tzbauth alei ishral shtu
 and·you-say to·them thus he-says Yahweh-of hosts Elohim-of Israel drink-you^(P) !

27 Therefore thou shalt say unto them, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Drink ye, and be drunken, and spue, and fall, and rise no more, because of the sword which I will send among you.

וְשָׁכְרוּ וְקִיּוּ וְנָפְלוּ וְלֹא תִקְוּ מִפְּנֵי
 u·shkru u·giu u·nphlu u·la thqumu m·phni
 and·get-drunk-you^(P) ! and·vomit-you^(P) ! and·fall-you^(P) ! and·not you^(P)-shall-rise from·faces-of

בֵּינֵיכֶם שְׁלַח אֲנֹכִי אֶת הַחֶרֶב :
 e·chrb ashr anki shlch bini·km :
 the·sword which I sending among·you^(P)

25:28 וְהָיָה כִּי יִמָּאֲנוּ לְקַחַת הַכּוֹס מִיָּדְךָ וְהָיָה כִּי יִמָּאֲנוּ לְקַחַת הַכּוֹס מִיָּדְךָ
 u·eie ki imanu l·qchth - e·kus m·id·k
 and·he-becomes that they-are^m-refusing ^{to}·to-take-of the·cup from·hand-of·you

28 And it shall be, if they refuse to take the cup at thine hand to drink, then shalt thou say unto them, Thus saith the LORD of hosts; Ye shall certainly drink.

לְשִׁתוֹת וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם וְכֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ
 l·shthuth u·amrth ali·em ke amr ieue tzbauth shtu thshtu
 to·to-drink-of and·you-say to·them thus he-says Yahweh-of hosts to-drink you^(P)-shall-drink

25:29 כִּי הִנֵּה בְעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמִי - מִחֵל אֲנֹכִי עָלֶיהָ
 ki ene b·oir ashr nqra - shm·i oli·e anki mchl
 that behold ! in·the·city which he-is-called name-of·me on·her I ^cstarting

29 For, lo, I begin to bring evil on the city which is called by my name, and should ye be utterly unpunished? Ye shall not be unpunished: for I will call for a sword upon all the inhabitants of the earth, saith the LORD of hosts.

לְהָרַע וְאָתָם הִנֵּקָה תִנְקִי לֹא
 l·ero u·athm enge thnqu la
 to·to-^cbring-evil-of and·you^(P) to-be^m-innocent you^(P)-shall-be^m-innocent not

תִנְקִי כִּי חֶרֶב אֲנִי קֹרָא עַל - כָּל - יֹשְׁבֵי הָאֶרֶץ
 thnqu ki chrb ani qra ol - kl - ishbi e·artz
 you^(P)-shall-be^m-innocent that sword I calling on all-of ones-dwelling-of the·earth

נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת :
 nam ieue tzbauth :
 averment-of Yahweh-of hosts

25:30 וְאָתָם הִנְבֵּא אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ הֲאֵלֶּה הַדְּבָרִים - כָּל אֵת אֲלֵיהֶם
 u·athe thnba ali·em ath kl - e·dbrim e·ale u·amrth ali·em
 and·you you-shall-^mprophesy to·them > all-of the·words the·these and·you-say to·them

30 . Therefore prophesy thou against them all these words, and say unto them, The LORD shall roar from on high, and utter his voice from his holy habitation; he shall mightily roar upon his habitation; he shall give a shout, as they that tread [the grapes], against all the inhabitants of the earth.

וְהָיָה מִמְרוֹם יִשְׁאָג וּמִמְעוֹן יִמְרוֹם קִדְשׁוֹ וְיָתֵן
 ieue m·mrum ishag u·m·moun qdsh·u ithn
 Yahweh from·height he-shall-roar and·from·habitation-of holiness-of·him he-shall-give

קוֹלוֹ שָׂאג יִשְׁאָג עַל נְהוּי - עַל פְּדֵרְכִים
 qul·u shag ishag ol - nu·eu eidd k·drkim
 voice-of·him to-roar he-shall-roar over homestead-of·him whooping as·ones-treading

יַעֲנֶה יְשָׁבִי - כָּל אֵל הָאֶרֶץ :
 ione al kl - ishbi e·artz :
 he-shall-respond to all-of ones-dwelling-of the·earth

25:31 נִשְׁפָּט בְּנוֹם לִיהוָה רִיב כִּי הָאֶרֶץ קִצְהָ - עַד שְׂאוֹן בָּא
 ba shaun od - qtze e·artz ki rib l·ieue b·guim nshpht
 he-comes tumult unto end-of the·earth that contention to·Yahweh in·the·nations ^mjudging

31 A noise shall come [even] to the ends of the earth; for the LORD hath a controversy with the nations, he will plead with all flesh; he will give them [that are] wicked to the sword, saith the LORD.

וְהָיָה כִּי יִשְׁפָּט בְּנוֹם לִיהוָה רִיב כִּי הָאֶרֶץ קִצְהָ - עַד שְׂאוֹן בָּא
 eua l·kl - bshr e·rshoim nthn·m l·chrb nam - ieue : s
 he to·all-of flesh the·wicked-ones he-gives·them to·the·sword averment-of Yahweh

25:32 גּוֹי - אֵל מְנוֹי יִצְאָת רָעָה הִנֵּה צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה
 ke amr ieue tzbauth ene roe itzath m·gui al - gui
 thus he-says Yahweh-of hosts behold ! evil going-forth from·nation to nation

32 Thus saith the LORD of hosts, Behold, evil shall go forth from nation to nation, and a great whirlwind shall be raised up from the coasts of the earth.

וְסַעַר גְּדוֹל יְעוֹר מִנְרֵכְתִּי - אֶרֶץ :
 u·sor gdul iour m·irkthi - artz :
 and·tempest great he-is-being-roused from·recesses-of earth

25:33 וְהָיָה חֲלָלִי בְיוֹם יְהוָה מִקְצֵה הַיּוֹם הַהוּא וְעַד הָאֶרֶץ וְעַד
 u·eiu chlli ieue b·ium e·eua m·qtze e·artz u·od -
 and·they-become ones-wounded-of Yahweh in·the·day the·he from·end-of the·earth and·unto

33 And the slain of the LORD shall be at that day from [one] end of the earth

קָצָה הָאָרֶץ לֹא יִסְפְּדוּ וְלֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא
 qtze e·artz la isphdu u·la iasphu u·la
 end-of the·earth not they-shall-be-bewailed and·not they-shall-be-gathered and·not

יִקְבְּרוּ לְדָמֶן עַל - פְּנֵי - הָאָדָמָה יִהְיוּ :
 iqbru l·dmn ol - phni e·adme ieiū :
 they-shall-be-entombed for·manure on surfaces-of the·ground they-shall-become

25:34 הֵילִילוּ הָרֹעִים וְזָעְקוּ וְהִתְפַּלְשׁוּ אַדִּירֵי
 eililu e·roim u·zoqu u·ethphlshu adiri
 howl-you^(P) ! the·ones-being-shepherds and·cry-out-you^(P) ! and·wallow-you^(P) ! nobles-of

הַצֹּאן כִּי - מָלְאוּ - יְמֵיכֶם לְטֹבֹחַ וְתַפְצוּתֵיכֶם
 e·tzan ki - mlau imi·km l·tbuch u·thphutzuthi·km
 the·flock that they-are-fulfilled days-of·you^(P) for·to-slaughter-of and·shatterings-of·you^(P)

וְנִפְלְתֶם כְּכֵלִי הַמְּדֻמָּה :
 u·nphlthm k·kli chmde :
 and·you^(P)-fall as·vessel-of coveted

25:35 וְאָבַד מְנוֹס מִן - הָרֹעִים וּפְלִיטָה מֵאֲדִירֵי
 u·abd mnus mn - e·roim u·phlite m·adiri
 and·he-perishes flight from the·ones-being-shepherds and·deliverance from·nobles-of

הַצֹּאן :
 e·tzan :
 the·flock

25:36 קוֹל צַעֲקַת הָרֹעִים וַיִּלְלֹת אַדִּירֵי הַצֹּאן כִּי -
 qul tzoqth e·roim u·illth adiri e·tzan ki -
 sound-of cry-of the·ones-being-shepherds and·howling-of nobles-of the·flock that

שָׂדֵד מְרֻעֵתָם - אֵת יְהוָה :
 shdd ieue ath - mroith·m :
 devastating Yahweh » pasture-of·them

25:37 וְנִדְמּוּ נְאוֹת הַשְּׁלוֹם מִפְּנֵי חֲרוֹן אַף - יְהוָה :
 u·ndmu nauth e·shlum m·phni chrun aph - ieue :
 and·they-are-stilled oases-of the·peace from·faces-of heat-of anger-of Yahweh

25:38 עֹזב כַּפְּפִיר סָבּוּ כִי - הִתְהַ - אֶרְצָם לְשֹׁמֵה
 ozb k·kphir sk·u ki - eithe artz·m l·shme
 he-left as·the·sheltered-lion covert-of·him that she-became land-of·them to·desolation

מִפְּנֵי חֲרוֹן חֵיוֹנָה וּמִפְּנֵי חֲרוֹן אַפּוֹ : פ
 m·phni chrun e·iune u·m·phni chrun aph·u : p
 from·faces-of heat-of the·one-tyrannizing and·from·faces-of heat-of anger-of·him

even unto the [other] end of the earth: they shall not be lamented, neither gathered, nor buried; they shall be dung upon the ground.

³⁴ Howl, ye shepherds, and cry; and wallow yourselves [in the ashes], ye principal of the flock: for the days of your slaughter and of your dispersions are accomplished; and ye shall fall like a pleasant vessel.

³⁵ And the shepherds shall have no way to flee, nor the principal of the flock to escape.

³⁶ A voice of the cry of the shepherds, and an howling of the principal of the flock, [shall be heard]: for the LORD hath spoiled their pasture.

³⁷ And the peaceable habitations are cut down because of the fierce anger of the LORD.

³⁸ He hath forsaken his covert, as the lion: for their land is desolate because of the fierceness of the oppressor, and because of his fierce anger.